


**POLISH  BOOKS  
FOR CHILDREN  
& YOUNG ADULTS  
2024**

**BOOK INSTITUTE**



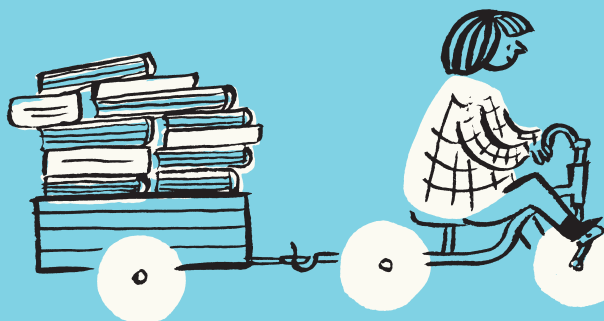
**© POLAND**

# POLISH BOOKS FOR CHILDREN & YOUNG ADULTS 2024

BOOK INSTITUTE



©POLAND



# Contents

<b>0+</b>	5
<b>3+</b>	13
<b>6+</b>	27
<b>9+</b>	45
<b>12+</b>	57
<b>Small Book – Great Person</b>	65
<b>The Polish Book Institute</b>	67
<b>Publishers</b>	71



0+







**Agata Loth-Ignaciuk**  
**Małgorzata Nowak**

# Bye-bye, Balloon!

*Bye-bye, Balloon!* is a cardboard book that – although created for very young children – is sure to interest readers of all ages. It's the story in words and pictures of the flight of a yellow balloon. Its journey begins in a child's room full of toys. When the balloon floats out of an open window it seems huge. Then, as it moves away, it becomes smaller and smaller. Every page of the book is like a photograph of the drifting balloon, and at the same time an invitation to see the world from various perspectives.

The book will retain readers' interest – you can name the world with it, explain abstract concepts, develop creativity, and exercise the imagination, perceptiveness, attention and concentration. It works well as a search-and-find book, and as a tool for naming emotions and learning to cope with experiencing them. You can read it over and over and discover new things in it. A wonderful, special book.

Małgorzata Małyska

0+

**Publisher:** Druganoga

**Size:** 180 x 220

**Pages:** 16

**ISBN:** 978-83-966940-1-0

**Translation rights:**

Agata Loth-Ignaciuk

[agata@druganoga.com](mailto:agata@druganoga.com)

**Rights sold to:** Spain

**Awards:**

- > BIBF Ananas International Illustration Exhibition (shortlist)
- > The White Raven 2023





**Agata Loth-Ignaciuk**

A graduate of the Academy of Fine Arts in Warsaw, a graphic designer, author of children's books and head of the Druganoga Publishing House, which she founded in order to bring her many creative concepts to fruition.

**Małgorzata Nowak**

A graduate of the Faculty of Graphic Arts at the Academy of Fine Arts in Warsaw. She specialises in book design and illustration, as well as the applied arts.



**Ewelina Kowalczyk-Kurzaj**  
**Ola Szwajda, Ania Szukała**

## Lullabies

Lullabies is woven from tender words and from delight in the small miracles that occur in everyday life. It invites us to practice evening family rituals – reading with our little ones, attentiveness and gratitude for another day spent together. Thanks to lullabies, love can be expressed in various ways – sung, recited or whispered. Ewelina Kowalczyk-Kurzaj's beautifully simple and delicate text brings comfort – it prepares children for a peaceful night's sleep, and gives parents a moment to stop and reflect on what is really important. The illustrations play an equally important role: they are warm, stimulate the imagination, and are all framed in delicate colours and a Slavic ambience. The book is a wonderful gift for mums and dads who care about intimacy in their parenting.

Gabriela Dul

**Publisher:** Natuli

**Size:** 215x215

**Pages:** 40

**ISBN:** 978-83-67288-28-6

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

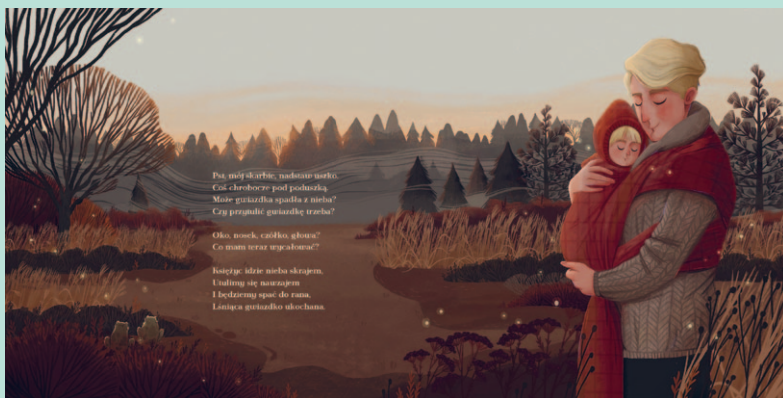
[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)





Szeptem do Ciebie śpiętnam,  
 Szeptem smutka rozczarowałam,  
 Szeptem serce oddam,  
 I łulam Ciebie, łulam.

Szeptem miłości wzruszono,  
 Szeptem serce oddaję,  
 Teraz do snu Cię kładę,  
 Razem usłuchajmy się ze snem.



Psi, mój skarbku, nudziło Ciebie,  
 Cui chorobę pod poduszka,  
 Małe guziki spadła z nieba?  
 Czy przyniósł gwiazdkę trzeba?

Oho, nosku, ciekło głowa?  
 Co mam teraz upałować?

Bejczy: idzie nieba skrajem,  
 Usiłuj się narządem  
 I będziem spać do rana,  
 Lśniące gwiazdki słucham.



Sznaj... to srebrną drzewa,  
 Trzej nocny słońce zapieśnią,  
 A kos puch-burzyli melodie,  
 Oho śpiętnąją ogledate.

Puków orkiestra na łące  
 Z zabą i smutczarem gra koncert  
 Wierzyli przezczesał im piórka,  
 Ty pod kolberek daj murka.

Jut coraz cieszę kos ćwierka,  
 Rosz nosy kręte fustka-ka,  
 Nic się nam tutaj nie stanie,  
 Już miliole koncert, kochanie.

Puków orkiestra na łące  
 Z zabą i smutczarem gra koncert  
 Wierzyli nimbował ich piórka,  
 Ty pod kolberek daj murka.

**Ewelina Kowalczyk-Kurzaj**

A philosopher, sociotherapist and mediator by profession. She has worked as a translator and written articles for *Wysokie Obcasy* magazine. Her children's book, *Lullabies*, was published by Natuli.

**Ania Szukała**

An illustrator and graphic artist.

**Ola Szwajda**

An illustrator and designer of children's books.





**Aga Nuckowski**  
**Ola Sz wajda**

# Sninklet Sleeps Without His Mummy

Sninklet isn't a baby any longer and can do more and more things by himself – his parents cheer him on. One day, a huge parcel of planks arrives at his house. Put together they become... a bed just for Sninklet. Everything is wonderful – the soft pillow, the cosy duvet – but when night time comes, Sninklet doesn't feel so sure. Is he really ready to spend the whole night without Mummy?

The latest title from a series about the everyday adventures of the little piglet experiencing various childhood emotions is a warm, humorous story about how independence evolves slowly and step-by-step, accompanied by moments of both enthusiasm and doubt. The book includes a reflection for adults about the process of how children become independent, and the role played by a supportive parent aware of their children's needs and feelings.

**Publisher:** Natuli

**Size:** 215 x 215

**Pages:** 36

**ISBN:** 978-83-67288-32-3

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)

Gabriela Dul





Mama zapala lampkę nocną, obok łóżka kładzie zdjęcie śpiącego Nianiusia dziadziusia.  
Nianiusiowi bardzo się to podoba!



Szybko zjada kolację, myje ząbki,  
wkłada piżamę.



**CMOK**, buziak dla mamy.



Noski, noski dla taty.



Światło **CYK** i do łóżka **HOP!**



...a potem cichutko wychodzi.



Obraca się na jeden bok **PAC!** Nosem w plecy mamy.  
Obraca się na drugi bok **STUK!** Głowę w ramię taty.  
**OCH**, jak tu ciasno!

### Aga Nuckowski

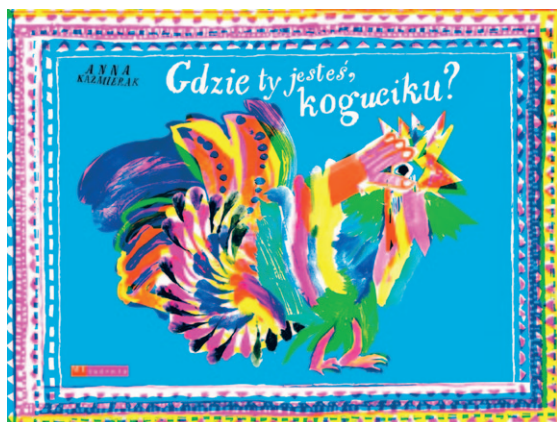
A writer of children's books, the initiator of numerous activities for children and parents in Poland and abroad. A therapist, educator and specialist in language and literature.

### Ola Szwajda

An illustrator and designer of children's books.

3+





**Anna Kaźmierak**

## Are You Hiding, Little Rooster?

The writer of this picture book, brimming with colour and joyfully drawing on the treasure trove of Polish folk culture, urges us to: find the Little Rooster! The artist isn't just an experienced authority on folk culture, but also an enthusiastic practitioner. She travels the Polish countryside with its living traditions, taking part in festivals, masquerades, rituals and other customs. In her latest book, she invites readers to wander with her from the regions of Podlasie to Lower Silesia and from Podhale to Kashubia. And the eponymous Little Rooster that Anna Kaźmierak chose as the motif to draw together her dynamic painted illustrations is here a decoration on a painted egg, there a wooden toy; here features in cross-stitch embroidery, is there a clay musical instrument, and somewhere else a tasty biscuit. Polish folklore wouldn't exist without the little rooster, presented with wit and boundless energy in this book for readers of all ages.

Anita Wincencjusz-Patyna

**Publisher:** Wytwórnia

**Size:** 270 x 200

**Pages:** 32

**ISBN:** 978-83-670-3218-6

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)

**Awards:**

- > Book of the Year 2023  
Graphic Distinction  
(Polish Section of IBBY)

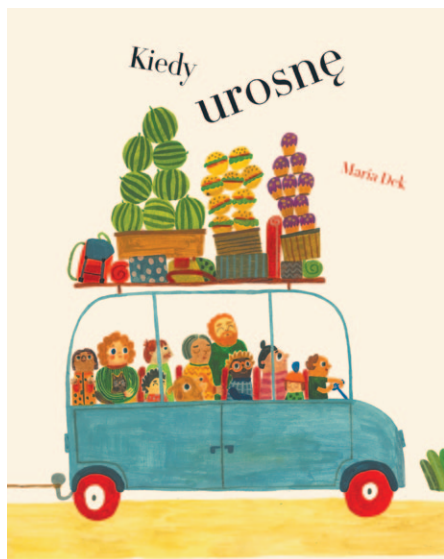






**Anna Kaźmierak**

A graduate of Artistic Education and Graphic Design and Painting at the Academy of Fine Arts in Łódź; a painter, illustrator and graphic designer. For several years, she's been exploring the traditional culture of the Polish countryside.



**Maria Dek**

# When I Am Big

A vibrant world teeming with fascinating objects, creatures and phenomena to be counted on every double-page spread. This picture book – that helps with learning arithmetic – also reminds us how important our dreams are. Numbers increase, but unpredictably. Beginning with nine lightbulbs, we end up with 100 falling stars. Along the way, among the elements of this world – depicted precisely, colourfully and in a seemingly simplified way – we can find 33 frogs, 34 cherries and 35 bubbles exhaled as someone swims underwater. What can there be 32 and 36 of? It's a challenge for young discoverers (and perhaps also beginner artists) to come up with pictures for them, even the most crazy ideas, which make this book – written and illustrated by Maria Dek – hilarious. A bubble gum balloon containing 39 elephants (and a watering can)? Why not!

Anita Wincencjusz-Patyna

**Publisher:**

Bernardinum

**Size:** 205 x 260

**Pages:** 44

**ISBN:** 978-83-8333-094-5

**Translation rights:**

Maria Dek

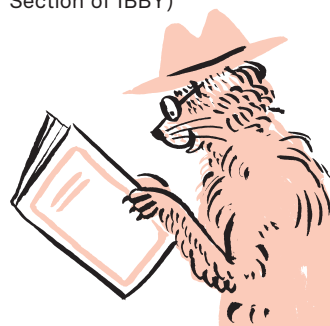
[maria.dek@gmail.com](mailto:maria.dek@gmail.com)

**Rights sold to:**

China, France, Great Britain

**Awards:**

- > Book of the Year 2023  
Graphic Award (Polish  
Section of IBBY)





**Maria Dek**

An illustrator and author of picture books. She is a graduate of the University of the Arts in London and the Academy of Fine Arts in Warsaw. She cooperates with domestic and foreign publishing houses (her books have been published in various countries including France, Spain and the US). She readily uses traditional artistic techniques.



**Dorota Gellner**  
**Marianna Oklejak**

# The Timid Little Mouse

This charming story in verse by Dorota Gellner invites the youngest readers into a world of emotions connected with timidity. Little Mouse is afraid of everything and everyone. Fortunately, she has a friend, Rabbit, with whom she can share even the most difficult moments. The rhythm of the language and the interesting rhymes keep small children listening, and the gorgeous illustrations by Marianna Oklejak – a Polish artist beloved by children – encourage readers to play various games from the book.

The book, then, is not just a means to introduce children to the world of literature, but also lets them develop their cognitive curiosity, play games of association, hide and seek, enrich their vocabulary, and develop their thinking, attention and concentration.

Additionally, this story is an excellent tool for parents to talk to children about emotions, particularly difficult ones, in the form of play and a story.

Małgorzata Swędrowska

**Publisher:**

Wydawnictwo Bajka

**Size:** 190 x 190

**Pages:** 20

**ISBN:** 978-83-65479-99-0

**Translation rights:**

[rights@bajkizbajki.pl](mailto:rights@bajkizbajki.pl)

**Awards:**

> Book of the Year 2023  
Literary Distinction  
(Polish Section of IBBY)







Aż do myszki nieśmiałej  
tak powiedział raz królik:  
– Będę twoim kolegą! –  
I ją mocno przytulił.

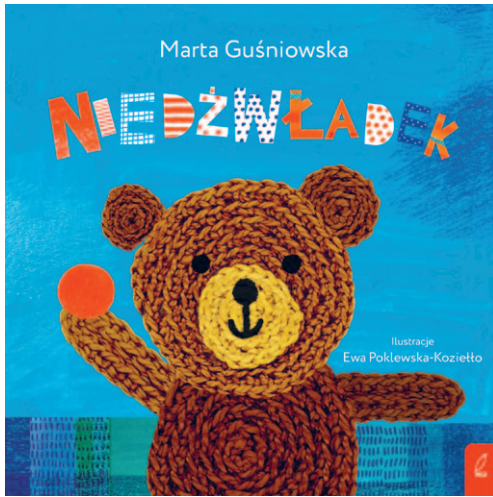
– Gdy coś zechcesz powiedzieć,  
to powiemy to razem.  
Gdy rysować coś zaczniesz,  
ja dokończę obrazek.  
Gdy ze strachu zapomnisz,  
jak brzmi koniec wierszyka...

### **Dorota Gellner**

A poet, prose writer, the author of over 100 books, radio plays, musical fairy stories and plays for Guliwer Puppet Theatre. She has written the lyrics to almost 200 children's songs.

### **Marianna Oklejak**

An illustrator, graphic designer and artist whose work has won awards in Poland and abroad. Her book *The Wonders of the Wreath* received accolades from the IBBY international committee and the Internationale Jugendbibliothek in Munich.



**Marta Guśniowska**  
**Ewa Poklewska-Koziełło**

# Little Bearnard

When someone close passes on, our world suddenly becomes empty, and nothing is the same as it was any longer. When his grandad Bernard dies, Mikey misses him and is very sad, so his teddy bear Bearnard decides to help his best friend and bring grandad back from heaven. But how will he get there? Luckily, the teddy bear can count on the support of some brave companions who are never short of creative ideas...

*Little Bearnard* is a warm story about the power of love and friendship, and about how even if someone has died they always leave something important behind – mementoes and happy memories to make us smile. Although the book touches on the difficult subject of saying goodbye to loved ones, there's no shortage of the sparkling humour typical of Marta Guśniowska's work, and the entire story is wonderfully enhanced by Ewa Poklewska-Koziełło's cheerful, uplifting illustrations.

Gabriela Dul

**Publisher:** Wilga / GW Foksal

**Size:** 245 x 245

**Pages:** 56

**ISBN:** 978-83-280-9297-6

**Translation rights:**

Marta Górńska

[marta.gorska@gwfoksal.pl](mailto:marta.gorska@gwfoksal.pl)



## ROZDZIAŁ II

Drabiny nie było. Była niewielka, licząca trzy stopnie drabinka.  
– Z daleka wyglądała na dźwierz – wyjaśnił sroczniak.  
– Najlepiej będzie, jak sam jej poszukam – powiedziałem i poszedłem.  
Dotarłem do sąsiedniego podwórka, zupełnie innego niż nasze. Nasze miało plac zabaw i mnóstwo ławek, a tutaj były tylko trzepak i niedomknięty kontener na śmieci, który wyglądał, jakby ziewał z nudów. Było tam trochę strasznie, więc nawet się ucieszyłem, że pies przyszedł za mną. Szczególnie kiedy nagle rozległo się:  
– A co wy tu robicie?! Jazda z naszego podwórka!  
Przyznam, że trochę się przestraszyłem. Spojrzałem w górę – na parapecie siedział bardzo niesympatyczny gołąb.  
– No co tak patrzysz? – rzucił – Mam zawałać chłopaków?



Dziadek Wladek podniósł głowę i spojrzal na mnie. Pomachałem mu ogonem na powitanie, a wtedy wstał z forela i podszedł do drzwi.  
– To nie mój – oznajmił, przyjrzawszy mi się znad okularów. – Ciekawe czyj...  
– Sprawdź, co ma na obrożce – poradził dziadek Karolek.  
– Co masz na obrożce? – spytał dziadek Wladek, uchyłając drzwi.  
– Nie mam obrożyki – odparłem.  
– Nie ma obrożyki – powtorzył dziadek Wladek.  
– Nie ma obrożyki? – zdziwił się dziadek Karolek. – Czyli nieży.  
Nie powiem, że te słowa nie zabolaly, ale w końcu nie przyszedłem tu po to, by się nad sobą użalać, tylko po to, by przekazać dziadkowi wiadomość. Tak też im powiedziałem.



### Marta Guśniowska

A famous and award-winning fairy tale writer and author of almost 100 plays staged in most Polish children's theatres and many outside Poland.

### Ewa Poklewska-Koziełło

An illustrator of children's books, designer of textbooks and multimedia programmes. She works with multiple publishers and children's magazines.



**Aleksander Fredro**  
**Katarzyna Walentynowicz**

## Paul and Gavel

The first edition of this rhyming story was published in 1880! Aleksander Fredro is familiar to the entire Polish nation, since his works have always appeared in the canon of school set books. *Paul and Gavel* is also included in the collection of texts *The First Reading Book* – a book published by the Polish Book Institute as part of the bookstart initiative *Small Book – Great Person*, which was given to all first-year primary pupils in the years 2020-2022.

The protagonists of the title are two neighbours living in one building. One is exuberant and disturbs the other, who is quiet and peace-loving. When requests for silence don't work, Paul, until then "not having disturbed anyone" resorts to tricks and teaches Gavel a lesson. Successive generations of Poles have learnt the archaic language by heart. And the contemporarily imagined illustrations by the talented Kasia Walentynowicz are a crucial key to the "past", which is woven into images from our times.

Małgorzata Swędrowska

**Publisher:** Filia

**Size:** 163 x 235

**Pages:** 32

**ISBN:** 978-83-8280-864-3

**Translation rights:**

Katarzyna Walentynowicz  
[walentynowicz.k@gmail.com](mailto:walentynowicz.k@gmail.com)





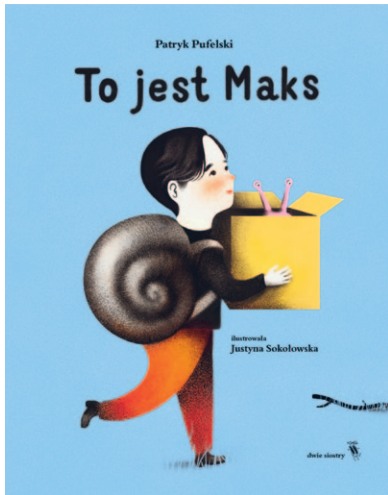


**Aleksander Fredro (1793–1876)**

A Polish count, comedy writer, diarist, poet and officer, who wrote during the era of Romanticism. He is regarded as one of the most outstanding comedy writers in the history of Polish literature.

**Katarzyna Walentynowicz**

A graphic designer who has created layouts and designs for books, posters, games, brands, clothing and everyday items. She is a graduate of the Design Department at the Academy of Fine Arts in Warsaw and ESAD in Porto. She specialises in projects for cultural institutions, primarily educational projects for children.



**Patryk Pufelski**  
**Justyna Sokołowska**

## **This Is Max**

A gorgeous book about searching for one's home. Max the Snail – who had to flee from bomb-ravaged Kharkiv – needs one. So does Zośka the Dog (who ended up in a dog shelter when her owner fell ill), Gertruda the Tortoise (who was left outside a pet shop) and Kostek the Gecko (who a young painter lost interest in). The human they go to live with also needs a home. Some of them carry houses on their backs: shells that travel with them and where they can hide at difficult moments. Others are more vulnerable... The book is a wonderful stepping-off place for conversations about difficult subjects: anxiety, homelessness, abandonment, but also about friendship and solidarity, which can save us during troubling times. The subtle narrative lets us adapt the conversation to the age and capabilities of children. The atmosphere is complemented wonderfully by Justyna Sokołowska's enchanting illustrations.

**Publisher:**

Dwie Siostry

**Size:** 200 x 250

**Pages:** 32

**ISBN:** 978-83-8150-383-9

**Translation rights:**

[prawa@](mailto:prawa@)

[wydawnictwodwiesiostry.pl](http://wydawnictwodwiesiostry.pl)

**Rights sold to:**

France, South Korea

Iwona Haberny



Maks był ukochanym ślimakiem pewnego małego chłopca, który mieszkał w Charkowie. Chłopiec marzył o psie, ale rodzice dali mu w prezencie ślimaka afrykańskiego. Nazwał go Maks i woził zabawkową ciężarówką. To dzięki niemu Maks w ogóle

nie boi się dotyku. Inne ślimaki po dotknięciu chowają czułki i wsuwają się do skorupy, a jeśli są bardzo zestresowane, to czasem jeszcze wypuszczają z niej bąbelki. Maks tego nie robi. Ufa ludziom.



Jechali wiele godzin, a w przedziale oprócz nich było jeszcze mnóstwo innych osób. Starsza pani Switłana z małą siateczką, w której miała najpotrzebniejsze rzeczy. Pani Oksana z dwójką dzieci i królikiem. Pan Anton z całą rodziną i dużym czarnym psem, który spał na jednym z siedzeń. Wszyscy musieli wyjechać, bo trwa straszna wojna i w Charkowie nie jest bezpiecznie ani dla dzieci, ani dla ich rodziców, ani dla starszych pań, ani tym bardziej dla królików, czarnych psów i ślimaków.

### Patryk Pufelski

Works at Wrocław Zoo and astutely observes how alike we are to animals. *This Is Max* is his first children's book. His writing debut for adult readers, *The Small Mammal House*, received multiple nominations and awards.

### Justyna Sokołowska

A renowned graphic artist and illustrator. For her illustrations in the edition of Heinrich Hoffmann's *The Golden Wand* she was awarded an honourable mention by the Jury of the Fourth Edition of the A Well-Designed Book – Let's Start with Children competition, and an honourable mention in the 2017 Book of the Year competition organised by IBBY's Polish Section.

# 6+





**Artur Gębka**  
**Natalia Chirkowska**

# That Man

This book is a beautiful lesson in sensitivity to the fate of others, particularly in the context of one's local community, of which we are all part. The author draws attention to how easy it is in our everyday hustle and bustle not to see those individuals that don't fit into our well-organised lives. This context is broadened by Natalia Chirkowska's illustrations. Delicate, neat watercolours showing parks, streets, birds... It's only when we examine them more closely that we see fragile human lives portrayed with subtle brushstrokes. Not everyone in these sketches is happy, but in order to see it you have to sharpen your gaze. A homeless man sits on a bench. The only person to take an interest in him is a child. Artur Gębka's book isn't only letting young readers into the world of such important social issues as homelessness or social exclusion, it's also an invitation to take action. In this story, a parent helps a child and together their actions lead to a person in need receiving care and the motivation to change through the realisation that somebody believed in them.

Agnieszka Karp-Szymańska

**Publisher:** Widnokrąg

**Size:** 200 x 250

**Pages:** 64

**ISBN:** 978-83-967960-6-6

**Translation rights:**

Katarzyna Węgierek

[katarzyna.wegierek@](mailto:katarzyna.wegierek@wydawnictwo-widnokrąg.pl)

[wydawnictwo-widnokrąg.pl](http://wydawnictwo-widnokrąg.pl)

**Awards:**

> Book of the Year 2023

Graphic Distinction

(Polish Section of IBBY)







### Artur Gębka

A psychologist, certified cognitive-behavioural psychotherapist, and member of the Polish Association for Cognitive and Behavioural Therapy and the Polish Association for Dialectical Behaviour Therapy.

### Natalia Chirkowska

A graphic artist and illustrator. Her work has been presented at the Illustrators Exhibition during the international Bologna Children's Book Fair.



**Katarzyna Ryrych**  
**Marianna Sztyma**

## Linka in Mouse Town

Little Linka lives with her mummy. Occasionally an uninvited guest – Mrs Dee – appears in their home, and then mummy sleeps a lot and can't look after her daughter. When a fire breaks out in their flat, Linka has to go and live with Mrs Agnieszka. She misses her mummy terribly, but by means of magic she comes under the care of a family of mice who keep her spirits up and help her in her struggles with difficult everyday life. Linka, who misses warmth and love, finds them both in Mouse Town, which only sad human children can enter. The mice who care for the little girl are supported by the cat Marcyana, and soon after, also several grown-ups, who – like Linka – miss friendship and attention from other people. Katarzyna Ryrych's book is a metaphorical story of depression and its destructive influence on large and small members of a family. The therapeutic text, full of warmth and humour, is accompanied by Marianna Sztyma's fabulous illustrations.

**Publisher:** Albus

**Size:** 165 x 220

**Pages:** 168

**ISBN:** 978-83-67085-10-6

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)

**Awards:**

- > Biennial of Illustrations  
Bratislava
- > Book of the Year 2023  
Literary Distinction  
(Polish Section of IBBY)

Biserka Čejović

6+





- Nie – odparła Linka. Ź Nie jestem chora ale jest mi bardzo smutno.  
Myszka westchnęła.  
- Może moja mama będzie wiedziała co z tym zrobić – pisnęła i zeskokczyła z łóżka.  
a potem spojrzała na Linkę.  
- No, chodź.  
- Dokąd? – Linka usiadła na łóżku.  
- Do mnie – powiedziała myszka i dała nura pod łóżko. – Idziesz?  
- Przecież nie zmieszczę się do mysiej dziury – westchnęła Linka.  
- W takich sytuacjach zawsze pomagają czary – pisnęła myszka.  
Czary, pomyślała Linka. Są tylko w bajkach. A to wszystko działo się naprawdę. Chyba... że zdążyła zasnąć i był to jeszcze jeden sen.  
- Zaraz zaraz... zastanowiła się myszka. – Jako to szło... Trzask, prask, noga szczurza...  
- Trzask, prask – zaczęła Linka.  
- Nie, nie wymawiaj tego! – Myszka gwałtownie zamachała łapkami. -To jest zaklęcie na powiększenie! Wiesz co by się stało jakbyś nagle zaczęła rosnąć?  
Linka potrząsnęła głową. Myszka zmarszczyła nos.  
- Już wiem. Trzask, błysk, mysi pisk...  
- Trzask, błysk, mysi pisk, niech się cała zrobię mała, żeby mnie nie widzieli, żeby mnie nie słyszeli – powtórzyła za myszką Linka i nagle poczuła dziwny ból w plecach. Bolały ją ręce i nogi, i zębra, i nawet bolał ją nos.  
Zupełnie jakby ją ktoś zgniatał. Jak bryłkę plastelinę.  
Przestraszona rozczuła się dokoła.

27

### Katarzyna Ryrych

A writer, poet, teacher and painter. Her works of fiction have received numerous awards for the sensitive manner in which she writes about young people and the issues that affect them so directly.

### Marianna Sztyma

A painter and illustrator who specialises in press illustration and children's books, in addition to comics and book cover design.





**Anna Augustyniak**  
**Kasia Augustyniak**

## The Puddle

Anna Augustyniak's book uses the metaphor of a puddle and disintegration, in order to invite children to a tender conversation about the problem of depression, which affects more and more people, including increasingly younger children. The author's narrator is a small boy called Kuba. He has to confront a new and difficult situation when his older brother – who ought to defend, teach and support him – one day liquefies. Literally. From that moment on he lives in a bucket, and the entire family focuses on finding him help and support. It is not only a story of illness, but above all of closeness and love. It reminds us how to support a child fighting with depression, but also, in a moving way, shines a light on the need to be together with the problem, and the need for sensitivity to the emotions of all family members.

Agnieszka Karp-Szymańska

**Publisher:** Albus

**Size:** 140 x 210

**Pages:** 64

**ISBN:** 978-83-67085-04-5

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)





**K**uba miał sześć lat i sporo już wiedział o życiu. Wiedział na przykład, że za nie w świecie nie są nie zielonego, choćby nie wiem jak zachowali to dorosli. Po prostu tego nie robił, nie i już, koniec, kropka, temat zamknięty. Mógł jeść rzeczy złote, takie jak naleśniki albo idealnie wysmażone jabłka, będące jedynym właściwym dodatkiem do naleśników. Wiedział też, że warto leniuchować rano w łóżku, ile tylko się da, że należy przeciągnąć zasypianie, jak długo się da, oraz że radość to najwspanialsze uczucie na świecie i warto się z nią przyjaźnić. I to właśnie robił – przyjaźnił się z radością.

Emil miał lat osiem. To dość dużo, ale Emil nadal wszystkiego się uczył. Wprawdzie umiał już powiedzieć, jak nazywają się różne strefy atmosfery, i wymienić nazwy planet Układu Słonecznego, ale mimo to w szkole nie szło mu najlepiej. Właściwie nie szło mu wcale, bo nie umiał słuchać, zadawał nie to pytania, co trzeba, i ciągle się warił, a to podobno bardzo przeszkadza w nauce. W każdym razie przeszkadzało nauczycielowi, który dwójnił się i troił, żeby Emil nauczył się tego, czego powinien, w taki sposób, w jaki powinien, czyli siedząc grzecznie na swoim krześle. Emil próbował być taki, jaki być powinien. Próbował tak bardzo, że od tego próbowania aż bolała go głowa. A w nocy bolał go brzuch, bo chłopiec wiedział, że następnego dnia w szkole znowu będzie musiał próbować i znowu nie mu z tego nie wyjdzie.

7

Ohaj chłopcy, ich mama, tata i ciągle rosnące Piszczydło mieszkali w niewielkim domu na jednej z uliczek miasteczka. Pewnego dnia, takiego zupełnie zwyczajnego, w taką środę najnudniejszą z nudnych, stało się coś dziwnego.

Tego dnia Piszczydło postanowiło nie zakładać skarpet. Ponadto nie sobie nie robiło z gorączkowych tłumaczeń taty, który stanowczo się upierał, że naklejkę ze ślicznymi jednorożcami o łęczowych grzywach nie pasują do jego szlabowego laptopa ani tym bardziej do kociego futerka. Rzeczywiście. Cynamon siedział na parasolecie nastroszony jak szczerka do mycia butelek, a w szybie odbijał się jego obrażony pyszczek.

W tym czasie mama jedną ręką ujarzmiła włosy, które nie chciały dać się spiąć w kok, a drugą pakowała kaptcie na zmianę do plecaka Kuby. Sam Kuba miał w planach założyć buty, ale ciągle coś go od tego odciągało. Najpierw musiał skończyć rysować zwierzęta gospodarskie, które chciał pokazać pani w przedszkolu. Narysował już krowy i świnię, ale stwierdził, że zmieści się jeszcze dipłodok. Potem, kiedy rysunek został już wpakowany do plecaka, Kuba przypomniał sobie, że nie może iść do przedszkola bez Paprocha Kalosznika – pluszowego bekształnego monstrum, które kołcha miłością bezwarunkową. Niestety, Paproch nie stał tam, gdzie powinien. Nie było go pod łózkami ani na parasolecie. Nie stał nawet na biurku starszego brata Kuby, a lubił tam stać, mimo że Emil nie podzielał ostatnio jego entuzjazmu w tym względzie i zawsze zrzucił go na ziemię. Emilowi trudno było skupić się na nauce, dlatego zrzucił ze swojego biurka wszystko, co mogło odciągnąć jego uwagę od ważnych rzeczy. Ale na podłodze pod biurkiem Emila też nie było Pana Paprocha.

8



**Anna Augustyniak**

A poet, journalist and presenter of radio reportages.

**Kasia Augustyniak**

A graphic designer and illustrator.



**Mikołaj Pasiński**  
**Gosia Herba**

## No One's at Home

All morning Leo has been looking forward to meeting Kimbo, whose birthday is today. But loads will happen before the friends get to meet... If you want your children to love reading – give them this book! They can play with it independently, creating their own story with the characters and searching for details hidden in the fabulously colourful illustrations. If they know their letters, they can read the simple dialogues in speech bubbles, read texts in mirror reflections, and even rap a text by the fantastic, electronic Robot-Dog. But it's best when children read the book with adults. Then it's worth talking about the friendship in it that gives life meaning, and also about the difficulties of communication, and about how even when people are close to us, we live parallel existences and don't come together. It's the third illustrated, hands-on book for little children created by the team of Gosia Herba and Mikołaj Pasiński, received with enthusiasm by Polish readers.

Iwona Haberny

**Publisher:** HarperKids

**Size:** 240 x 291

**Pages:** 40

**ISBN:** 978-83-276-8080-8

**Translation rights:**

Gosia Herba

[mail@gosiaherba.pl](mailto:mail@gosiaherba.pl)

**Rights sold to:**

English World, Spain  
(Spanish, Catalanian),  
Lithuania, France,  
China, Turkey

**Awards:**

- > Book of the Year 2023  
Graphic Award (Polish  
Section of IBBY)
- > Winner of the Bologna  
Illustrators Exhibition 2023
- > Finalist of 2022 BIBF  
Ananas International  
Illustration Exhibition



### Mikołaj Pasiński

A graphic artist living in Wrocław. He designs books for children and adults, as well as other types of publications and posters. Typography and polygraphy are his principal interests.

### Gosia Herba

An illustrator and art historian based in Wrocław. She has been an illustrator in the publishing field for a decade, working with publishing houses, magazines, record companies and design agencies around the world. She principally illustrates children's books and comic books.





Joanna Guszta  
Przemek Liput

# Not Just Playgrounds

Did you know the first playgrounds were built around 200 years ago? But people have always played! This wonderful book shows us how important play is in the lives of small and big people. Our main characters – Cypek and Balbina, who we can find on every double-page spread – take us on a journey around the most fascinating playgrounds on the planet. But the book isn't just a guide to the amazing places we might want to visit; more importantly, it's an invitation to kickstart our own creativity. Designing playgrounds has become a popular activity among artists. But all of us can make use of our imagination and create awesome play spaces: in a sandpit, on the pavement outside our house, in our own room and even in the street. The book is full of challenges that invite children and their parents to be inventive and look creatively at their immediate surroundings.

Iwona Haberny

**Publisher:** Kropka

**Size:** 230 x 280

**Pages:** 80

**ISBN:** 978-83-67510-27-1

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)



## Wodny!

Trzeba przemyśleć, że woda to jedna z najlepszych zabawek świata. Można się w niej kąpać, pływać, guskać czy nurkować. Można poszczać na niej małe kółki albo pływać dużymi. Można budować na niej mostki i tarczy. Można wrzucić ją nabierać do naczyni, rozlewać, przetrząbać na błoto. Da się nią też wprawić w ruch młyn. Woda przecieka, tworzy wodospady i rozlewiska albo przyska zmienacka z fontanny. Z pomocą siatki czy siłka znajdziemy w niej nieskończenie tajemniczych żyjętek. Z wodą mamy do czynienia w tyłu formach: w miazgu, jeziorze, rzeczce, ale też w kakułkach czy domowych kranach, no i – ma się rozumieć – na wodnych placach zabaw!

52



Istnieją takie, w których chodzi o tryskanie wodą z wymyślonych fontann, ale też takie, gdzie dzieci bawią się instalacjami, którymi woda przepływa dzięki ramom, pompom, ruchomym urządzeniom. Czasem to po prostu brodziki, czyli płytkie baseny, do zabawy w upalne dni w miastach. Osoba niewidoma, starszuszka i zawałciaki przedzłotał, rzeczny piasak czy szczur łgłowy – każdy znajdzie swój sposób na zabawę z wodą!

**Zadanie:** Przypomnij sobie, gdzie najbliżej w Twoim mieście można znaleźć wodę. Czy to podwórkowa kałuża, fontanna czy rzeka? A może mieszkaś nad morzem lub niedaleko jeziora? Wymyśl nazwę dla wodnego placu zabaw, który można by tam urządzić.

53

### Joanna Guszta

A writer, publisher, curator of literary workshops and creator of publishing projects. Along with the We Have A Project group, she co-writes and edits the NIEMAPA series of family guidebooks around cities and forests.

### Przemek Liput

The illustrator of numerous books, including: *A Year at Nursery*, *Earth to Jadzia*, the series *Jano and Vito* beloved by little children, and his own book *Facts and Gossip* about Space Pirates. He teaches animation at the Faculty of Fine Arts at Kraków Pedagogical University. His work uses the techniques of graphic art, drawing and video.



**Anna Paszkiewicz**  
**Kasia Walentynowicz**

## The Idea

This gorgeous, artistic book in the form of a concertina connects a story about abstract concepts with a reflection about the values and emotions that are very important to us. The author has chosen "Thought" as its protagonist, which then turns into "Idea"... It's quite an unusual protagonist in a children's book, but one that nonetheless absolutely makes sense to them. The personified Idea talks about how good it is to feel the warmth of somebody's hands, share an orange, or get wet in the rain with somebody. She talks about fun, about tickles... Everything that is important to children. She also draws attention to the complexity of relationships, and that being close to somebody also means challenging emotions. In spite of this, the author emphasises that "people need other people", "because they are like two drops of water. If they are apart they remain drops, but together they can become an ocean". It's not just a book about emotional wellbeing. You can feel in it the strength of fellowship. It inspires us to reflect on what is necessary for our dreams to become actions, and finally reality. It could be said that the presence of books like *The Idea* in the hands of young readers are essential for this.

Agnieszka Karp-Szymańska

**Publisher:** Widnokrąg

**Size:** 145 x 210

**Pages:** 32

**ISBN:** 978-83-966090-7-6

**Translation rights:**

Katarzyna Węgierek

[katarzyna.wegierek@](mailto:katarzyna.wegierek@wydawnictwo-widnokrag.pl)

[wydawnictwo-widnokrag.pl](http://wydawnictwo-widnokrag.pl)





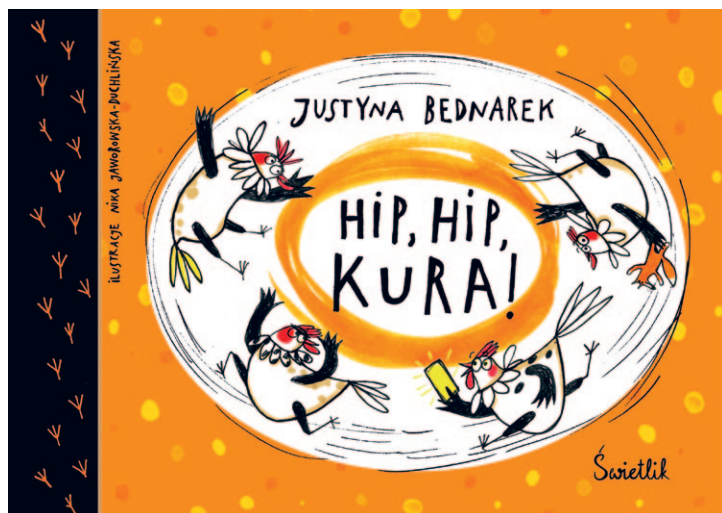
### Anna Paszkiewicz

The author of more than 20 books for children. She is also a regular contributor to the magazine *Promyczek*, devoted to little readers with visual impairments. She is also devoted to promoting readership and hosts meetings to encourage reading.

### Katarzyna Walentynowicz

A graphic designer who has created layouts and designs for books, posters, games, brands, clothing and everyday items. She is a graduate of the Design Department at the Academy of Fine Arts in Warsaw and ESAD in Porto. She specialises in projects for cultural institutions, primarily educational projects for children.





**Justyna Bednarek**  
**Nika Jaworowska-Duchlińska**

# Let's Hear It for the Hens!

*Let's Hear It for the Hens!* is the third volume in a series whose protagonists are four remarkable Brahma hens, part of the Ogórek family. They take part in the family's life, but more than anything look after its welfare. They are caring, responsible, judicious and astute.

The author has written a light-hearted story that also inspires serious reflection, based around that omnipresent device: the mobile phone. Slightly grotesquely depicting an average contemporary family, she examines important and very topical subjects linked to addiction to phones and the internet. She amusingly shows us what consequences can occur with the improper use of telephones and what traps lurk for us online. It's a witty, educational story, underscoring the value of friendship in spite of differences.

Małgorzata Małycka

**Publisher:** Świetlik

**Size:** 203 x 142

**Pages:** 184

**ISBN:** 978-83-8321-624-9

**Translation rights:**

Krystyna Kołakowska  
[krystyna.kolakowska@wydawnictwokobiece.pl](mailto:krystyna.kolakowska@wydawnictwokobiece.pl)

**Series:** "The Hens"





### Justyna Bednarek

An author of books for children and adults. Winner of numerous literary prizes and distinctions in her native Poland and the world at large. Her acclaimed children's book *The Astounding Adventures of the Runaway Socks* has been translated into nine languages.

### Nika Jaworowska-Duchlińska

An author and illustrator of children's books. Graduate of the Academies of Fine Arts in Poznań and Kraków, she also holds a degree from the University of Warsaw. She hosts literary and art workshops for children based on a voraciously creative approach to illustration and reading



**Agata Romaniuk**  
**Malwina Hajduk**

# The Cat Crew and the Gondola of Smugglers

The Cat Crew is a collection of friendly cats, who – in spite of their questionable name – solve mysterious crimes. They have racked up plenty of successes, e.g. the discovery of the herring thief, clearing up the mystery of the ghosts in the theatre and the attack on the postman. The Cat Crew work closely with Superintendent Psota and Constable Walerka Koczy, who help them to catch the craftiest criminals. Although the protagonists' adventures usually take place in the narrow, picturesque streets of Cieszyn, this time the Crew head all the way to Venice. Very quickly their vacation turns into the thrilling pursuit of thieves of valuable books. Commando, Lolka, Morpheus and the rest of the feline pack move among the beautiful buildings of Venice, conducting a perilous investigation. Readers of *The Cat Crew* will be cheering on the protagonists, simultaneously laughing at the hilarious dialogue and often returning to the colourful, detailed illustrations.

Biserka Čejović

**Publisher:** Agora

**Size:** 165 x 216

**Pages:** 120

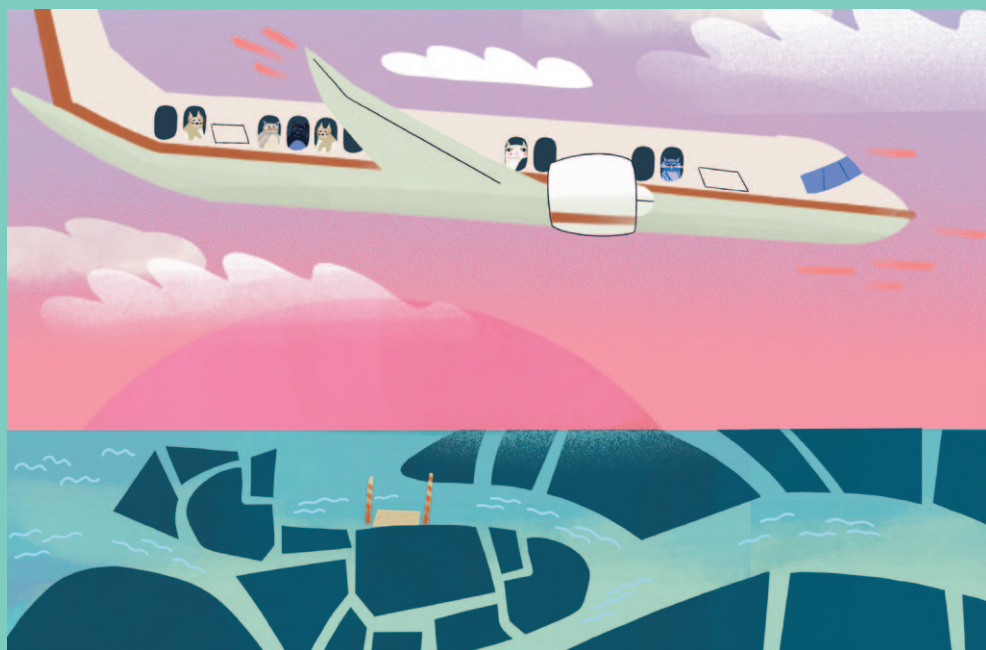
**ISBN:** 978-83-268-4191-0

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)





### **Agata Romaniuk**

A reporter and sociologist with a PhD from the Institute of Philosophy and Sociology of the Polish Academy of Science. She writes in leading magazines such as *Duży Format*, *Pismo* and *Przekrój*. The author of a book about women in Oman and the bestselling crime series for children featuring the Cat Crew.

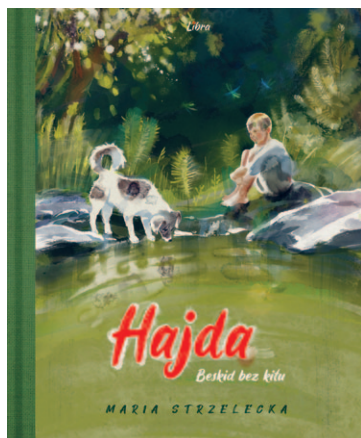
### **Malwina Hajduk**

An illustrator and graphic designer. She graduated in Graphic Art from the Academy of Fine Arts in Wrocław. She designs books and branding for artistic events and exhibitions.

9+







**Maria Strzelecka**

# Hajda: The Beskid Hills for Real

This story about the friendship of a boy and his longed-for dog takes us to one of the most beautiful parts of the Carpathians – the Low Beskids. It's spring 1947. Nature is coming alive, baby lynxes and wolves are being born, colourful butterflies are hatching from chrysalises. However, as we read, we realise that history hasn't left this idyllic region untouched. Kola, his family and his neighbours are Lemkos – a nation that has lived in the borderlands of today's Poland and Slovakia for centuries. They have a different culture: they speak their own language, write in Cyrillic and go to an Orthodox church. For centuries that didn't bother anybody. But it suddenly turns out they must leave their homes because of this.

The book – beautifully written and illustrated by the author – is an act of homage to Carpathian nature and the people who live there. *Hajda* is the third volume of Maria Strzelecka's "The Beskids for Real" series.

**Publisher:** Libra PL

**Size:** 200 x 250

**Pages:** 144

**ISBN:** 978-83-96928-96-2

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)

**Awards:**

- > Book of the Year 2023 Literary Award (Polish Section of IBBY)
- > Book of the Year 2023 Graphic Distinction (Polish Section of IBBY)

Iwona Haberny

9+



miła nie w psuku od miścicy. Bo naprawdę nie miała. Niedźwiedziatka nie umiała jeszcze jeść niczego poza matczynym mlekiem, ale umiała już śrietnie się bawić, tarłały uciec ziemniaki, napadały na nie w ten sposób zrobiły w piwnicze jeszcze więcej bałagan. Fascynowało je uszeptko, bo uszeptko było dla nich nowe. Niedźwiedziatka niskim mruknięciem dala im znak do odwrótu. To prausia, poszczyliło im się i nadal usokol kłowało dno jedzenia, ale instynkt podpowiadał jej, że rygną z reżenicia się z ludźmi nie należy przeciągać. Zaspokoiła pierwszą głód, a dzieci zaraz po poronice do gaury dostają ciepłe mleko i pijdła spać. Było tylko nie pospody się z dnożar poronice!

Gdyby ktoś widział urodo niedźwiedzięc i jej mlado uwieczające do lasu z urodojkiej piwniczką, piękny miałby widok. Chyba nie ma nic bardziej pociesznego niż male niedźwiedzi pomagające śriet, mające urodoj energii, niż ich male ciała mogą pomieścić. i urodoj pomysłów niż czasu na ich zrealizowanie. Nic bardziej majestatycznego niż matka niedźwiedziatka emanująca ogromną siłą, a jednocześnie cierpliwą czułości dla swoich małych urusioń.

Nie widział ich jednak nikt. Dzięki temu szaber się udał, a maluchy przęzły swoją pierwszą w życiu prządko.

#### ROZDZIAŁ I Pies

Pod ścianą z helek siedział mały jasnowłosy chłopczyk i bardzo mocno obierając coś białoburego z czarnym nożkiem i o wiele za długimi łopami. Wiedział, że w tym momencie uszą się jego dalsze losy. Był uścickły, że nie może o nich zdecydować sam. Choć udawał obtego, próbował za uszella cenę uszłstac, o czym rozmawiając odróerenci do niego plecami mama i dziadek. Stali dość blisko, ale mówili szepem. Docecaly do niego tylko strzępki ziań.

- To niebezpieczne... popłacz i zapomni...
- Tak będzie lepiej, przecież utesz, co się stało z psem sąsiedów...
- Skąd on uszą tego szczeniaka?
- Muska od Barnóur ostatnio się szczeniła, trochę podobny.



TABLICA I Niedźwiedziatka z młodymi (*Ursus arctos*)

- Pokaz... Iusun spoznasiał i zmienił mu się usgłęd tuozry. Już nie był dretęcy i obojęny.

- Odróerodzący krouny i usas zaprowadę - zakomenderował Kola. - Spotkaj się przą szkole.

Od rzacki podchodzący Ksenia i Olenka ze swoją krouą, minęli je, prawie biegnąc, i na pytania, gdzie idą, nie odpowiedzieli nic. Tylko Kola po kilku krokach się odróercił i krzknął, że jutro im poucie i że to tajemnica.

Spotkali się na tyłach budynku szkoły. Niestety zaczęły już ugraszać pokręzany, uciec dojeicie do rzeki było mało przyjemne. Ale ułaśnie tamtędy prowadził skróto do Szpełżego Lasu. Początkowo droga upływała im na żupkłych chłopięcych żartach, upęchanu się do strumienia i uspicicach. Kiedy doszli do podsiatęcy uszżerza ponużgimnych drzew, Kola poprosił ich o zachowanie ciszy. Był bardzo tajemniczy, nie zdradził, kto mógłby ich uszłstac. Ścieżka uszłgnała się w las i rozpuszła po kilkadziesiątu metrach. Mroczniało, musieli torować sobie drogę w gęstej świerczynie. Nieopodal mlode kruki uszżerzały się umiehologę. Atmosfera zrobiła się napięta, nie sposób było iść uszprostozanym. Serca uszłły im w gardłach i skroniach, kiedy doczłogali się do miejsca, z którego uśdają było doły. Ciesza. Słęchając było jedynie sapanie zmęczonego Petra.

- No fi - Wasia dłałab w nosie, spoglądając co chuię na Kole.
- Chiii - Kola przystawił palec do ust. - Bo nas uszłstac.
- kto? - uszżerzał Demko.
- Wragunę.
- Ro? - Wasia się zdziwił.
- Wragunę. To są ich podziemne korytarze, i uśdają, że się uszłostali na poutęrzchnię, to oni maszą się na psach i na ludziach za to, że ich przęchtrągli i nie chcieli im służyć. Myślicie, że dlaczego uszłgno tyle psów we us? Albo że kto przęchtródo po nocach do chłup i kradnie jedzenie? To Wragunę.
- Zapadła chuię ciszy. Kola był uszłten, że zrobił pierunujące uwrózenie swoim odkryciem. Teraz razem uszłły, jak poinformować dorosłych. Może najpieru panią Teklę.



TABLICA VIII Rysica z młodymi (*Lynx lynx*)

## Maria Strzelecka

A painter, illustrator and writer based in Warsaw. But her spiritual home is the Low Beskids, to which she devotes her books from the series "The Beskids for Real". Its success has seen her receive the most prestigious Polish awards for children's books. Her book *Nikifor* (2022) was included among the 100 most beautiful books of the world at the exhibition of the 60<sup>th</sup> international Bologna Children's Book Fair.



**Ewa Solarz**  
**Robert Czajka**

# Earthlings

If an Interplanetary Research Expedition flew to Earth for seven whole seconds, what would appear in their report? We don't need to wonder any longer! *Earthlings* is a collection – systematised and catalogued – of the most important information about our planet and ourselves. Reports tend to be boring, but this one will rivet your attention through its compelling form and fascinating statistics. We will learn what our planet looks like and who inhabits it. We will receive detailed information about the appearance of human beings and their habits. We will find out that this species' most interesting trait is its variety. Regardless of whether we are right- or left-handed, short or tall, eat plants or insects, use the Latin or Chinese alphabet – we are a community numbering eight billion. We ought to care for the Earth and its inhabitants together, for otherwise the next research report won't be so rich and varied.

Biserka Čejović

**Publisher:** Druganoga

**Size:** 234 x 297

**Pages:** 80

**ISBN:** 978-83-959882-8-8

**Translation rights:**

Agata Loth-Ignaciuk

[agata@druganoga.com](mailto:agata@druganoga.com)

**Rights sold to:**

China, France, Germany,  
Great Britain, Italy,  
Netherlands, Spain, Taiwan

**Awards:**

> Book of the Year 2023  
Graphic Distinction  
(Polish Section of IBBY)





### PLANETA ZIEMIA

Ziemia to niepozorna planeta na porównaniu wszechświata. Jej mieszkańcy, Ziemiańcy, są przekonani o swojej wyjątkowości.

Ziemia jest jedną z trydziestu planet w kosmosie. Krąży wokół swojej gwiazdy – Słońca.

PLANETA	ODLEGALNOŚĆ OD SŁOŃCA	CIĘŻAR	TEMPERATURA
WENUS	42 000 000 km	90 razy cięższa od Ziemi	460°C
ZIEMIA	150 000 000 km	100% (100 razy cięższa od Słońca)	15°C
MARS	228 000 000 km	10% cięższa od Ziemi	-60°C
JOWISZ	778 000 000 km	318 razy cięższy od Ziemi	-130°C
SATURN	1 429 000 000 km	95 razy cięższy od Ziemi	-170°C

Nie wyobraźcie sobie niebezpieczeństwa. Jest jedną z najmniejgroźnych planet Układu Słonecznego. Na przykład jest 11 razy mniejsza od Jowisza.

W kosmosie brakuje atmosfery planet podobnych do Ziemi. Mają one atmosfery i są pobierane w podobny sposób od swoich gwiazd.

Prawie cała zimna woda jest słona. Na liz wody słodkiej przetrpała 49 litrów wody słodkiej.

Niemal cała słodka woda na Ziemi jest ukryta w lodowcach i głęboko pod ziemią. Ziemiańscy mają dostęp tylko do jednego na 100 litrów słodkiej wody. To tak wiele wody powstrzymane.

100 litrów wody na Ziemi to woda słona. 49 litrów słodkiej wody jest zamknięte w lodowcach. 50 litrów wody gromadzone w 100% powstrzymane.

Wielkość Ziemiańskich przelicza na łódki, ale są i te, których maszyni spotkać tylko nad nim lub na wodzie. Pływają statkami, łazą samolotami, zrywają na barkach, markują albo wybierają...

Tylko część ziemskich łódki nadaje się do zamieszkania. Łobozem, paupem i obywateli państwa są wyprzedzone dla Ziemiańców.

Państwo polowców łódki nadających się do zamieszkania Ziemiańców zamieszkało w polu i pastwisku. Jedną trzecią łódki pokrywają lasy. Jedną setną Ziemiańcy zamieszkało zabudowlami.

Do zamieszkania nadają się 10% powierzchni łódki. 100 jest pokryte lasami, a 20% to wzniesienie, także jak pastwiska. 70% obszarów ziemskich Ziemiańcy wykorzystują dla hodowli zwierząt, na 20% uprawy roślin. Reszta służy do hodowli zwierząt i hodowli zwierząt.

### Ewa Solarz

An art historian, independent curator of educational exhibitions and the author of children's and YA books. Multiply awarded with the most important prizes in the business. Her work has been shown at numerous international exhibitions.

### Robert Czajka

A painter, graphic artist, illustrator, and designer of award-winning paper toys for children.





**Boguś Janiszewski**  
**Nikola Kucharska**

## Dusty: Where Did My Sleep Go?

Possibly no one has even written about the problems of falling asleep, stress and the factors of self-regulation in such a fun, light-hearted and compelling way.

Thanks to Boguś Janiszewski, who for the longest time has answered children's difficult questions, we meet a boy who wriggles nervously in bed and when he finally looks underneath it meets a charming creature: Dusty, a dust bunny. Apart from his personal charm, he possesses superpowers which enable him to enter the boy's body. Their expedition results in unexpected twists, funny – and occasionally dangerous – situations from which they barely get out alive. It comes as no surprise that along the way the protagonists become friends. A decidedly greater surprise may be that they understand better and better how the body works – and most importantly young readers do, too. It's incredible how much you can learn by having fun.

Agnieszka Karp-Szymańska

**Publisher:** Agora

**Size:** 165 x 216

**Pages:** 144

**ISBN:** 978-83-268-4091-3

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)







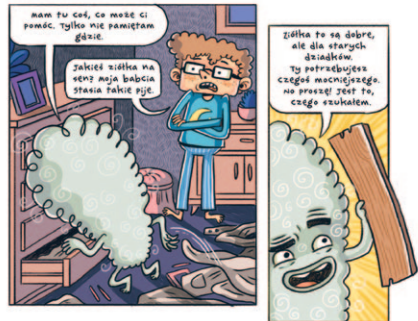
Chłopiec był nawet ciekaw, jak wkurza się Kurzol...



...ale w końcu może to sprawdzić innym razem...



Tymczasem Kurzol zaczął przeglądać szuflady w swojej kurzolskiej komodzie.



To, czego szukał Kurzol i co wreszcie odnalazł, wyglądało jak kawałek starej deski. Antek nie rozumiał, jak to coś ma mu pomóc w zasypianiu. No chyba że Kurzol chce tym kawałkiem walnąć Antka w głowę. Ale na taki sposób usypiania Antek na pewno się nie zgodzi.

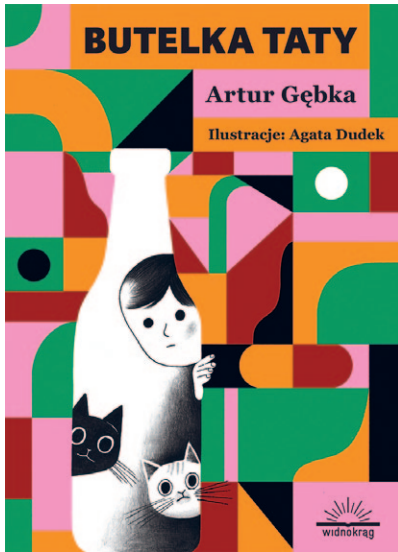
17

### Boguś Janiszewski

A Polish-language scholar by education, he is the author of numerous popular science books for children and adults on such topics as economics, politics and human emotions.

### Nikola Kucharska

A children's book author and illustrator, as well as a comic book creator and board game designer. Since graduating from the Academy of Fine Arts in Katowice, she has published over 25 books. She also works on commission for publishers across Europe and Asia. Her books have won numerous awards for their whimsical approach to children's illustration and storytelling.



**Artur Gębka**  
**Agata Dudek**

# Daddy's Bottle

A parent suffering from alcoholism is a very challenging – and practically non-existent – theme in Polish children's books. Artur Gębka describes in a simple, convincing and at once remarkably vivid way how this disease gradually destroys family life. But also how vital are the vigilance of the community, neighbourly sensitivity, hope and a readiness to be helped. The narrator is an attentive but sensitive observer. They have turned the causative factor – the bottle – into the story's protagonist. It grows, while little Wojtek's father shrinks, metaphorically vanishing inside it. Agata Dudek portrays the story wonderfully in her illustrations, as bottle green spreads over successive scenes. The dynamic illustrations, making use of multiplication and various perspectives, show us the alcoholic's gradually disintegrating world.

Anita Wincencjusz-Patyna



**Publisher:** Widnokrag

**Size:** 165 x 235

**Pages:** 64

**ISBN:** 978-83-965236-9-3

**Translation rights:**

Katarzyna Węgierek  
katarzyna.wegierek@  
wydawnictwo-widnokrag.pl

**Rights sold to:**

Italy, South Korea

**Awards:**

> Book of the Year 2023  
Graphic Distinction  
(Polish Section of IBBY)



**Artur Gębka**

A psychologist, certified cognitive-behavioural psychotherapist, and member of the Polish Association for Cognitive and Behavioural Therapy and the Polish Association for Dialectical Behaviour Therapy.

**Agata Dudek**

A graphic artist and graduate of the Faculty of Graphic Arts at the Academy of Fine Arts in Warsaw. She specialises in book and print media illustrations, graphic art, drawing, photography and the art of curating exhibitions. She has received multiple prestigious awards, and her work has been exhibited in Poland and abroad. She's the co-founder of Acapulco Studio.



**Marcin Szczygielski**  
**Marta Krzywicka**

# Bloom Reaping

A story about a family of darkseers who have been fighting Slavic demons for generations. Although in the cellar of the Radomił family's beautiful but neglected home, we will find a storeroom full of monsters – and the everyday life of the protagonists is to neutralise night wraiths, wind demons and bogeymen – *Bloom Reaping* is a heart-warming, amusing story that will also make your hair stand on end with fright from time to time. The multi-generational Radomił family, whose members are fully committed to saving the world from demons, aren't found wanting either when real danger descends upon the youngest in the family, 11-year-old Hania. A 100-year-old great-aunt comes to the girl's aid, as does her father who's imprisoned in a pocket mirror, for there is strength in unity! Marcin Szczygielski's unbelievably funny book – which already has a second instalment – will delight readers of all ages and from every geographical latitude.

Biserka Čejović

**Publisher:** Bajka

**Size:** 158 x 210

**Pages:** 156

**ISBN:** 978-83-65479-98-3

**Translation rights:**

[rights@bajkizbajki.pl](mailto:rights@bajkizbajki.pl)





- Dobrze, dobrze... - westchnęła Hania.  
 Zmora w galarecie ocknęła się i zaczęła obrzucać ją straszliwymi inwektywami, ale na szczęście nic nie było słychać.  
 - Słonko, chodź, pomożesz mi - zawołała mama. - Weźmiesz topór, bo mam za mało rąk. A! I przynieś torbę na stołki, tylko jakąś mocniejszą. Torby są obok windy w...  
 - Przecież wiem! - Hania podeszła do kosza. - Czesz z Biedronki, Carrefoura czy z Kauflandu?  
 - Obojętne! Ale wybierz jakąś taką w miarę stonowaną, bez kwiatków czy Świętego Mikołaja, żeby poważnie wyglądało. W końcu idziemy do klienta załatwić upióra!  
 - Z tego, co pamiętam, północnica to rodzaj demona, a nie upióra.  
 - Doskonale, kochanie!  
 - zachwyciła się mama.  
 - Ach, jak to miło mieć mądre dziecko!



## Rozdział 2

### O TYM, JAK SIĘ ŻYJE W DOMU CZARNOWIDZÓW

Zapewne zastanawiacie się, o co w tym wszystkim chodzi. Cóż, uzbrójcie się w cierpliwość, bo z czasem wszystko się wyjaśni - na, przynajmniej częściowo.

Powiem wam na razie tylko tyle, że choć Hania wydawała się najwykolejszą dziewczynką pod słońcem, to pochodziła z bardzo niezwykłej rodziny i mieszkała w bardzo niezwykłym domu. Czekala ją też bardzo, ale to bardzo niezwykła przyszłość, choć jej przeszłość i teraźniejszość też do zwyczajnych nie należały.

Hania Rndomił urodziła się w bardzo, bardzo starej rodzinie czarnowidzów, czyli ludzi obdarzonych mocą dostrzegania istot i sił mrocznych. Była czwartym dzieckiem swoich rodziców - Kasi i Pawła. Niestety, wszystkim wskazywało na to, że również ostatnim, bo jej ojciec parę lat temu wykazał się wielką nieostrożnością podczas wypadzenia wyjątkowo złosiwego purtka<sup>1</sup> ze stołecznej oczyszczalni

\* **PURTEK** - zły duch swarów, kłótni, smrodu i głupoty, zamieszkuje niegdyś w kloacznych dołach i gnojówkach, a w czasach współczesnych w szambach i oczyszczalniach ścieków, gdzie osiąga niekiedy wielkie rozmiary i powoduje ogromne szkody.  
 Kategoria 1.

19

### Marcin Szczygielski

A writer, journalist and graphic designer. A three-time winner of the Astrid Lindgren Grand Prix Literary Competition; winner of the Duży Dong Award, Green Gosling and City of Warsaw Literary Award. He was also nominated and awarded several times in the competition organised by the Polish Section of IBBY.

### Marta Krzywicka

A graduate of the Faculty of Graphic Art at the Academy of Fine Arts in Warsaw, graphic artist and illustrator of books for young readers.



# 12+





**Dorota Combrzyńska-Nogala**

# Odyseysy

It's a book about remarkable, smart, strong little girls and women. It's a book about the path of life, about challenges and suffering, but also about hope and the power to vanquish difficulties and injustice in the world.

The three chapters are three stories. First about Rifka and life in pre-war, multicultural Poland. Then about Ewka (Rifka), her escape from the ghetto and wanderings among the turmoil of war. Finally, about the present, about dilemmas connected to the law and the imperatives that obscure the individual life stories of specific people.

The stories are tied together by the character of Petra, the kind-hearted guardian of the two exceptional little girls. She is their companion, supporting and teaching them, and letting them experience life for themselves.

The book may be read as a fable in which evil always wins, although it contains no shortage of sacrifices and dramatic choices. But it is also a kind of key to understanding other people, to awakening inside oneself empathy and mindfulness for everybody who carries inside them the individual story of their life.

Małgorzata Świędrowska

**Publisher:** Literatura

**Size:** 145 x 205

**Pages:** 112

**ISBN:** 978-83-8208-204-3

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)

**Awards:**

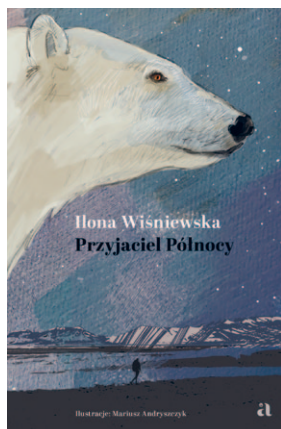
- > Book of the Year  
2023 Literary Award  
(Polish Section of IBBY)





**Dorota Combrzyńska-Nogala**

A teacher of Polish, a teacher of the deaf, the author of novels for adults, and books for children and young adults.



**Ilona Wiśniewska**  
**Mariusz Andryszczyk**

# A Friend from the North

When 12-year-old Daniel arrives in Spitsbergen, he hopes to have a cool holiday. It doesn't occur to him that he will take part in a dangerous expedition in pursuit of poachers killing endangered polar bears. He travels around Spitsbergen in pursuit of the villains with his journalist aunt, her close friend Birger, 10-year-old Juno, and a marmalade cat. Along the way, he makes the acquaintance of the northernmost island, which for some is the end of the world and for others, the beginning. He discovers the untouched beauty of the polar circle and learns how to care for this natural treasure. The people he encounters on the way show him how important it is to maintain equilibrium in the ecosystem. Because of direct contact with nature – reindeer, puffins and even a blue whale! – the boy becomes convinced that the world needs our sensitivity and empathy. The fascinating and suspense-filled story by Ilona Wiśniewska is graced by Mariusz Andryszczyk's vivid illustrations.

Biserka Čejović

**Publisher:** Agora

**Size:** 135 x 210

**Pages:** 320

**ISBN:** 978-83-268-3861-3

**Translation rights:**

Karolina Jaszecka

[k.jaszecka@poczta.fm](mailto:k.jaszecka@poczta.fm)

**Awards:**

> Magellan Award





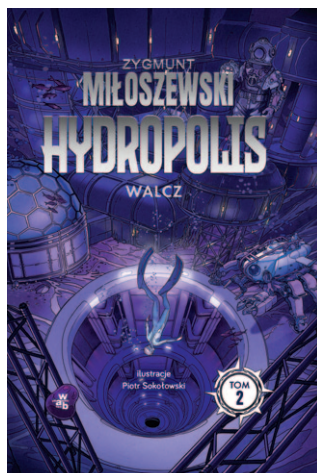
**Ilona Wiśniewska**

A reporter, photographer and author of reportage books about the Far North, and a teacher of Norwegian. *A Friend from the North* is her first book for young readers.

**Mariusz Andryszczyk**

A graphic designer and illustrator, lecturer at the Institute of Graphic Design at Łódź Academy of Fine Arts.





**Zygmunt Miłoszewski**  
**Piotr Sokołowski**

## Hydropolis: Fight

A book which draws on the conventions of fantasy and science fiction – genres still popular among young people. In an underwater city, life is full of rivalry, harshness and brutality. The protagonist – Emma, who lives in the cruellest part of that world, the Fourth Underwater Colony of Hydropolis – is a manifestation of the kind of contemporary girls whose sensitivity and humanity condemn them to alienation, “inner emigration” and inactivity. But when she encounters a person weaker and younger than she, who is about to experience the cruellest initiation as part of the “Four Deaths”, Emma is driven to rebel and offer determined resistance. In her diary, Emma describes the breaking of prohibitions, physical obstacles and the brutality of the underwater city-state’s citizens. It is a moving account, packed with constant struggles and fear, but also the strength to strive towards a goal. *Hydropolis* isn’t an easy read, but is one that intrigues and awakens readers’ awareness.

Małgorzata Małycka

**Publisher:**

W.A.B. / GW Foksal

**Size:** 145 x 210

**Pages:** 256

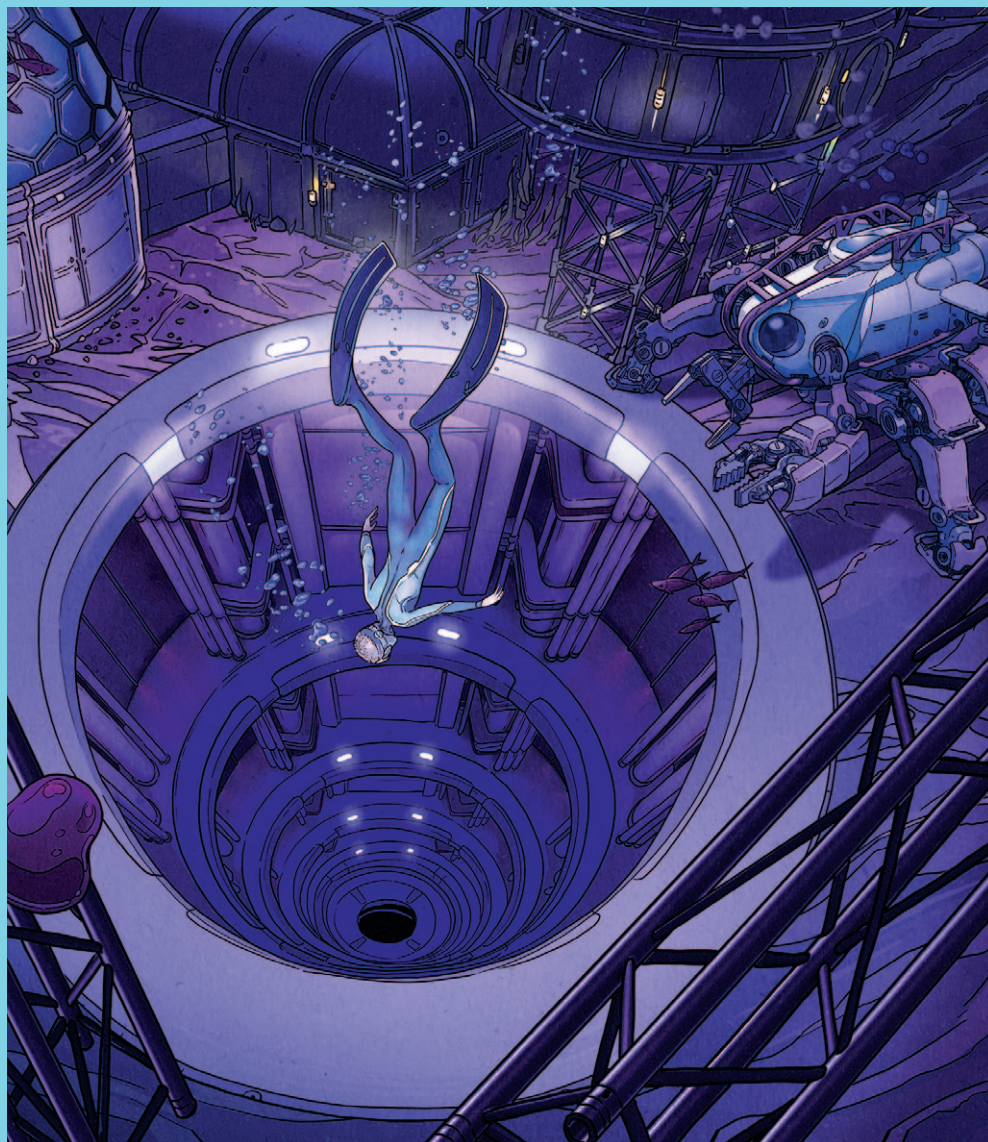
**ISBN:** 978-83-8319-391-5

**Translation rights:**

Marta Górską

[marta.gorska@gwfoksal.pl](mailto:marta.gorska@gwfoksal.pl)





**Zygmunt Miłoszewski**

A novelist and columnist, movie and TV screenwriter.

**Piotr Sokołowski**

A graphic designer and illustrator.

# The Polish Book Institute's Small Book — Great Person campaign reminds us of the benefits of reading together as a family, right from the first months of a child's life.

It has been devised to complement the Bookstart programme, in which young parents are presented with a Reading Layette while still in the maternity ward. We believe that reading begins from the cradle, long before children begin to independently put letters together. Well-chosen books develop their minds and emotions, shape their linguistic competence, root them in culture and stimulate their imagination. The Reading Layette consists of a selection of poems for children called *Mum, Dad and Me (Mama, tata i ja)* by celebrated Polish poets, beautifully illustrated by Elżbieta Wasiuczyńska, as well as a brochure entitled *Connected by the Books I Read to my Child from Birth*, which shows parents the incalculably important role that reading plays in a child's development. Our aim is to convince parents that reading together can be not just a great pleasure, but above all a wonderful opportunity to build intimacy and strong, lasting family connections.



The next step of our campaign is dedicated to children about to begin their pre-school education (3-6 years old). Its aim is to encourage parents to visit libraries frequently and read with their children on a daily basis. Every child who comes to a library participating in the project receives, as a gift, a Reading Layette, which includes the book *The Gnome in the Crooked*

## Small Book — Great Person

*Hat (Krasnal w Krzywej Czapce)* written by the outstanding author Wojciech Widłak and illustrated by Aleksandra Krzanowska, and a Little Reader's Card. Each time the Little Reader visits the library and borrows at least one book from the children's collection, they receive a sticker. After collecting 10 of these, they are presented with a personalised certificate in confirmation of their reading accomplishments. Pre-schoolers can borrow books from more than **6,700** libraries across the country.

The third stage of our Bookstart project is targeted at children starting primary school. Since 2020, every pupil beginning first grade has received the book *The Antiquarian's Granddaughter (Wnuczka antykwariusza)* written by Justyna Bednarek and illustrated by Emilia Dziubak.

Thus far, **5,000,000** Reading Layettes for new-borns, pre-schoolers and pupils have been distributed under the programme.

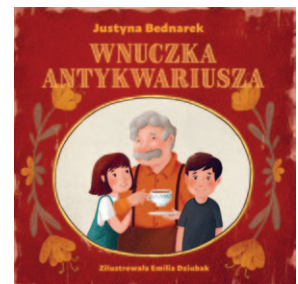
*Small Book — Great Person* also has a "social" element whereby it is present on television, radio and the internet, and organises many live events for children and parents, with an annual reach of 20 million Poles.



**Mum, Dad and Me**  
illustrated by Elżbieta  
Wasiuczyńska



**The Gnome in the Crooked Hat**  
Wojciech Widłak  
Aleksandra Krzanowska



**The Antiquarian's Granddaughter**  
Justyna Bednarek  
Emilia Dziubak

The *Small Book — Great Person* initiative is funded by the Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland.

# The Polish Book Institute is a national institution established by the Polish Ministry of Culture. It has been open in Kraków since January 2004.

The Institute's basic aims are to influence the reading public and to popularise books and reading within Poland, as well as to promote Polish literature worldwide. These goals are accomplished through:

- > **the promotion** of the best Polish books and their authors;
- > **the organisation of working visits and residencies** for translators and foreign publishers;
- > **increasing the number of translations** from Polish into foreign languages with the help of the ©POLAND Translation Programme and Sample Translations ©POLAND;
- > **making information on Polish books** and the Polish publishing market accessible to foreign consumers.

The Institute promotes Polish books by organising literary programmes at international book fairs, appearances by Polish writers at literary festivals, and participating in many other programmes designed to promote Polish culture worldwide. Besides its annual catalogue, *New Books from Poland*, the Polish Book Institute also publishes cultural journals dealing with literature and theatre (*Akcent*, *Dialog*, *Literatura na świecie*, *Nowe Książki*, *Odra*, *Teatr*, *Teatr Lalek*, *Twórczość* and *Topos*).



1

**The ©POLAND Translation Programme** – the Polish Book Institute provides financial support for publishers aiming to publish works of Polish literature in foreign-language translations. Since 1999, the ©POLAND Translation Programme has provided almost 3,000 grants for translations into 50 different languages published in 63 countries. The average grant is worth approximately €2,000. The Polish Book Institute can help cover the costs of publishing the following types of works:

- > **literature:** prose, poetry and drama
- > **works** in the humanities, broadly conceived, whether classical or contemporary (with particular regard for books devoted to the culture and literature of Poland)
- > **non-fiction** (literary reportage, biography, memoirs, essays)
- > **historical works** (essays and popular history, barring specialist and academic works)
- > **literature for children and young people**
- > **comics**

The financial contribution of the Polish Book Institute is designed to support the following publication costs:

- > **translation**
- > **copyright licensing**
- > **printing**

For further information please contact:  
[b.gorska@bookinstitute.pl](mailto:b.gorska@bookinstitute.pl)

2

**Sample Translation @Poland** – the aim of this programme is to encourage translators to present Polish books to foreign publishers. Grants under the programme cover up to 20 pages of translation. The translator must have published a minimum of one translation in book form before submitting an application.

Full information on our programmes, including a list of grants awarded to date and a funding application form, can be found on the Polish Book Institute's website, [bookinstitute.pl](http://bookinstitute.pl). For further information please contact: [j.paczesniak@bookinstitute.pl](mailto:j.paczesniak@bookinstitute.pl)

3

**The Transatlantyk Prize** has been awarded annually by the Polish Book Institute since 2005 to outstanding ambassadors of Polish literature abroad. It provides a focal point for translators of Polish literature and its promoters (publishers, literary critics, academics and organisers of cultural events). The prize is worth €10,000.

Recent winners:

- > 2023 **Hatif Janabi**
- > 2022 **Silvano De Fanti**
- > 2021 **Tokimasa Sekiguchi**

4

**The Found in Translation Award** is given to the translator(s) of the finest book-length translation of Polish literature into English published in the previous calendar year. The winner receives a prize of 16,000 zlotys and a one-month residency in Kraków. The Polish Book Institute has presented this award in partnership with the Polish Cultural Institutes in London and New York on an annual basis since 2008.

Recent winners:

- > 2023 **Anna Zaranko**, for *The Pesants*  
by Władysław Reymont
- > 2022 **Jennifer Croft**, for *The Books of Jacob*  
by Olga Tokarczuk
- > 2021 **Ewa Małachowska-Pasek** and **Megan Thomas**,  
for *The Career of Nicodemus Dyzma*  
by Tadeusz Dołęga-Mostowicz

5

**The Translators' Collegium** – this programme provides study visits for translators of Polish literature. During their residency, which takes places in Kraków or Warsaw, the translators are provided with suitable conditions for their work and assistance with their translations. The college has been active since 2006.

For further information please contact:  
[k.makiela@bookinstitute.pl](mailto:k.makiela@bookinstitute.pl)

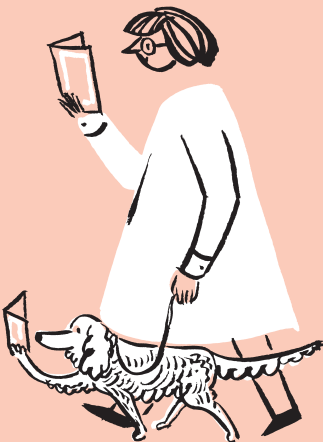
6

**The World Congress of Translators of Polish Literature**, which has been organised every four years since 2005, gathers around 250 translators from all over the world. Meetings are arranged with writers, critics and academics. The Congress provides an opportunity to find out more about Polish literature, to meet colleagues from other countries and to exchange information, ideas and opinions.

7

**Seminars for Foreign Publishers** – since 2006, the Polish Book Institute has invited groups of publishers from various countries to Kraków to show them what Polish literature has to offer. During the study visit they attend meetings with writers, publishers and critics.

# Publishers



**Agora**  
[wydawnictwoagora.pl](http://wydawnictwoagora.pl)

**Albus**  
[albus.poznan.pl](http://albus.poznan.pl)

**Bajka**  
[bajkizbajki.pl](http://bajkizbajki.pl)

**Bernardinum**  
[ksiegarnia.bernardinum.com.pl](http://ksiegarnia.bernardinum.com.pl)

**Druganoga**  
[druganoga.com](http://druganoga.com)

**Dwie Siostry**  
[wydawnictwodwiesiostry.pl](http://wydawnictwodwiesiostry.pl)

**Filia**  
[wydawnictwofilia.pl](http://wydawnictwofilia.pl)

**HarperKids**  
[harpercollins.pl](http://harpercollins.pl)

**Kropka**  
[wydawnictwokropka.com.pl](http://wydawnictwokropka.com.pl)

**Libra PL**  
[libra.pl](http://libra.pl)

**Literatura**  
[wydawnictwoliteratura.pl](http://wydawnictwoliteratura.pl)

**Natuli**  
[natuli.pl](http://natuli.pl)

**Światlik**  
[facebook.com/wydawnictwo.swietlik](http://facebook.com/wydawnictwo.swietlik)

**W.A.B./Foksal**  
[gwfoksal.pl](http://gwfoksal.pl)

**Widnokraż**  
[wydawnictwo-widnokraz.pl](http://wydawnictwo-widnokraz.pl)

**Wilga**  
[wydawnictwowilga.pl](http://wydawnictwowilga.pl)

**Wytwórnia**  
[wytwornia.com](http://wytwornia.com)

## Polish Books For Children & Young Adults 2024

Texts by Biserka Čejović, Gabriela Dul, Iwona Haberny, Agnieszka Karp-Szymańska,  
Małgorzata Małycka, Małgorzata Swędrowska, Anita Wincencjus-Patyna

Translated by David French

English text edited by Richard Greenhill

Design and illustrations by Robert Czajka (robertczajka.pl)

Copyright © for the edition by The Polish Book Institute, 2024



Publisher:

**The Polish Book Institute**  
instytutksiazki.pl

**BOOK INSTITUTE**



**© POLAND**



Ministry of Culture and National Heritage  
Republic of Poland

---

Financed from the funds of the Ministry of Culture  
and National Heritage of the Republic of Poland





BOOK INSTITUTE



© POLAND